

Dear friends and clients of Marina Kaštela,

We would like to draw your attention to your obligations pursuant to the customs regulations of the Republic of Croatia regarding the temporary import procedure, regulated by the Convention on Temporary Importation (Official Gazette of the Republic of Croatia „Narodne novine“ International Agreements, br. 16/98), Customs Act (Official Gazette of the Republic of Croatia „Narodne novine“, br. 78/99, 94/99, 117/99, 73/00, 92/01, 47/03, 140/05, 138/06, 60/08, 45/09 and 56/10), and the Decree on Implementation of the Customs Act (Official Gazette of the Republic of Croatia „Narodne novine“, br. 161/03, 5/07, 70/08, 76/09 and 29/11).

Let us explain the above terms for those who are not familiar with the same. Temporary import procedure allows the use of foreign goods, partly or totally free from customs duties and taxes and exemption from the commercial measures, under the condition that the said goods are intended for further export in unchanged condition, except the usual loss of value due to the wear and tear.

We therefore kindly ask you to take notice of the fact that the deadline for further export of your vessels is set to eighteen months, after the expiry of which your vessel has to be exported once again from the territory of the Republic of Croatia, or you have to pay the customs duties for the same. For any questions or explanations of your obligations, feel free to contact us.

Sehr geehrte Freunde, alle die die Dienstleistungen der Marina Kaštela in Anspruch nehmen, Wir möchten Sie auf diesem Weg über ihre Pflichten informieren, die in Hinsicht auf die Zollvorschriften der Republik Kroatien in Verbindung mit dem Vorgang der vorübergehenden zollfrei Einfuhr, das auf Grund des Übereinkommens über die vorübergehende zollfreie Einfuhr (Amtsblatt der Republik Kroatien „Narodne novine“- Internationale Verträge“ Nr. 16/98) des Zollgesetzes ( Narodne novine“ Nr. 78/99, 94/99, 117/99, 73/00, 92/01, 47/03, 140/05, 138/06, 60/08, 45/09 und 56/10) und der Ordnung über die Durchführung des Zollgesetzes („Narodne novine“ Nr. 161/03, 5/07, 70/08, 76/09 und 29/11) reguliert wurde.

Erlauben sie uns fürdiejenigen, die nicht mit dem oben genannten Ausdruck vertraut sind, diesen folgendermaßen zu erklären.

Der Vorgang der vorübergehenden Einfuhr gestattet die Nutzung von Waren fremder Herkunft, die vollkommen oder teilweise von Zoll- oder der Steuerabgaben befreit werden, durch Ausnahme von den Handelsmaßnahmen, unter der Voraussetzung, dass diese Waren für weitere Ausfuhr in unverändertem Zustand, außer der üblichen Entwertungen durch die Nutzung der Ware,vorbestimmt ist.

Deswegen bitten wir höflichst zur Kenntnis zu nehmen, dass die Frist für die Ausfuhr ihrer Wasserfahrzeuge auf **achtzehn Monate**festgesetzt wurdeund, dass nach Ablauf dieser Frist ihr Wasserfahrzeug das Territorium der Republik Kroatien wieder verlassen MUSS oder dafür Zoll entrichtet werden muss.